ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 17 novembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les conditions d'agréation des institutions d'accueil pour délinquants adultes et handicapés sociaux et relatif aux subventions à ces institutions", a donné le 7 janvier 1970 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17e november 1969 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de erkenningsvoorwaarden voor opvanginrichtingen voor volwassen delinquenten en sociaal gehandicapten en betreffende de toelagen aan die instellingen", heeft de 7e januari 1970 het volgend advies gegeven :

Compte tenu des observations formulées dans l'avis L. 10.955, il est proposé de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal déterminant les conditions de subvention des institutions ... ".

*

* *

Au sujet de l'accord du Ministre du Budget, le Conseil d'Etat rappelle l'observation formulée dans l'avis précité.

*

* *

La rédaction suivante est proposée pour le deuxième considérant :

"Considérant qu'il y a lieu de déterminer les conditions d'admission aux subventions et les modalités d'octroi de celles-ci;".

Article 1er.

Il serait préférable d'écrire : "Article 1er".

.../...

Article 2.

Le liminaire de l'article devrait se lire : "Pour être admis aux subventions, les institutions doivent répondre ... ".

Article 3.

La rédaction suivante est proposée :

"Le Ministre de la Justice décide de l'admission aux subventions et du retrait de cette admission".

Article 4.

a) Le début de l'article devrait être rédigé comme suit :

"Le montant des subventions prévues à l'article 1er est établi annuellement ... ".

b) Au 2°, il convient d'écrire "conformément au 1°", le 1° n'étant pas un alinéa, mais une division d'alinéa.

Met inachtneming van de opmerkingen die gemaakt zijn in advies L.10.955, wordt voorgesteld het opschrift als volgt te lezen :

"Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden inzake toelagen aan opvanginrichtingen voor volwassen delinquenten en sociaal gehandicapten".

*
* *

In verband met het akkoord van de Minister van Begroting, moge de Raad verwijzen naar de opmerking die hij daarover in eerdervermeld advies heeft gemaakt.

*
* *

Voorgesteld wordt, de tweede considerans als volgt te lezen :

"Overwegende dat het nodig is te bepalen onder welke voorwaarden opvanginrichtingen in aanmerking komen voor toelagen, en volgens welke nadere regelen deze zullen worden toegekend;".

Artikel 1.

In de Franse tekst schrijve men bij voorkeur : "Article 1er".

Artikel 2.

Men leze de inleidende volzin als volgt :

"Om voor de toelagen in aanmerking te komen, moeten de inrichtingen aan de volgende maatstaven voldoen : ".

.../...

Artikel 3.

Voorgesteld wordt :

"De Minister van Justitie beslist welke inrichtingen voor toelagen in aanmerking komen of niet meer in aanmerking komen".

Artikel 4.

a) De Franse tekst van het artikel zou als volgt moeten beginnen :

"Le montant des subventions prévues à l'article 1er est établi annuellement ...".

b) Onder 2° moet worden gelezen : "overeenkomstig 1°" ; de tekst onder 1° vormt immers geen eigenlijke alinea, maar is slechts een onderverdeling van een alinea.

La chambre était composée de

Messieurs : G.VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
Madame : G.CISELET, staatsraden, Mevrouw :

Messieurs : R.PIRSON, assesseurs de la section de législation,
F.RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

M.JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : G.VAN BUNNEN, staatsraad, voorzitter,
J.MASQUELIN, conseillers d'Etat,

de Heren :
F.RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

M.JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.H.ROUSSEAU, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H.ROUSSEAU, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) M.JACQUEMIJN. (s.) G.VAN BUNNEN.